

概 述 分 節 統 語 法 (英 語)

— 外国語教授法の一試論 — (3)

1 9 8 6 年 9 月

片 柳 寛

第 2 部 つづき¹⁾

第 2 章 定式化, 表示法 標識

1. 0 単位文 (第 1 部の 1. 1 で触れた。以下 () の中に示す。) の分節統語法による分析 (以下「分節」という) の表示を次のように定め, 定式化する。これにより与えられた英語標本の分節 [注 1], および英語表現の構成, 生成を明示的にする。また教授, 練習の際にもこれを一貫して用い, 文法的意識, 認識の定着を図ることとともに説明, 現示の便宜とする。

[注 1] 文副詞を無視すれば, 最終的には第 1 部 1. 6 のうちいずれかの文型に収斂する。

1. 10 文中の各種単語のうち, 次のものにはそれぞれ標識を付す。[注 1] 指: 初心者の為には特にテキストは一文一行を原則とすることが好ましい。また従属節は活字を小さくするなどの工夫も必要であろう。

[注 1] 従属節の内部についても同様とする。

1. 11 述語動詞が定動詞一単語の場合は (1. 4) 下線 _____ を施す (例 1)。

[注 1] 活字印刷資料では斜体にしてもよい (例 2)。

(例 1) We came. You saw us. They were here.

(例 2) We *came*. You *saw* us. They *were* here.

[注 1] 一文中に定動詞が並列に 2 個以上用いられている場合はそれぞれについてこれを行う (例 3)。

(例 3) We came, saw and conquered.

1) 本誌前号 (1985) pp. 1-43 をうける。

You knew that we came, saw and conquered.

1. 12 助動詞は下線（若しくは斜体）に加えて語尾にプラス符号 + を付し（2. 2），それが必要下位要素，例えば原型動詞，完了分詞以下を予想し，それと合体して述語動詞句となることを示す。

(例) They could+ come. They used+ to come. You have+ gone.

They had+ to go. You had+ better go.

They would+ have+ gone. We would+ have+ to stay.

1. 13 各種準動詞には破線.....による下線を施し（10. 3）定動詞と区別する（例1）。

指：上記1.12と合体する各種準動詞構造（2. 2）にも適用すれば（例2）のようになる。

(例1) working men : Men were working.

teaching languages : Such teachings required patience.

teaching machines, working groups.

sleeping cars, hunting dogs, c.f. fox-hunting.

sleeping lions : Lions were sleeping.

respected men : Men were respected.

men to go : Men were to go first.

pictures to draw, men to blame.

(例2) They could+ come. They used+ to come. They had+ come.

They had+ to come. They would+ have+ to stay.

1. 131 不定詞の to と語根はハイフン - で結び，両者合体して一単語であること，ないし to が接頭語あるいは「語頭変化」であることを示す [注1]（例1）。指：語根が不定詞標識を失い，その代替として前置詞 to を添加した経緯，あるいはフランス語の例などを想起すればよい。

(例1) We used+ to-work. We had+ to-work.

To-see is to-helieve. To-be or not to-be is the problem.

They tried to-be honest. We wanted to-do so.

We worked to-live. We regret to-tell. We wanted her to-go, men to-come : Men

were to-come.

[注1] to 無し不定詞（いわゆる原型不定詞）の場合は破線のみで十分とする（例2）。（例3）は混在の

場合。

(例2) We must work. You had better go. We made them laugh.

(例3) We asked them to-let them go.

1. 132 他動詞の過去分詞のうち受動分詞の語尾にはギリシャ小文字 δ を付し完了分詞と区別する [注1] (例1)。

(例1) respected δ people. : They were respected δ .

They remained respected δ . It made them respected δ .

[注1] 疑似受動分詞 (第2部17. 63—自動詞の過去分詞と前置詞などとの結合を受動分詞扱いとし、あるいは名詞などに -ed を付して形容詞化したものなど) も同様とする (例2)。

(例2) devoted δ wives. c.f. Wives devoted themselves to their husbands.

learned δ scholars, c.f. Languages were learned δ by men.

men looked δ up to.: We looked up to them.

doctors sent δ for: c.f. We sent someone for doctors.

red-faced δ tribes. The tribes were red-faced δ .

c. f. *We red-faced the tribes. c.f. We ear-marked them.

1. 20 文中の構造的要素 (単語—1. 3, 句—8. 1, 節—9. 1の各レベル) を次の3種の括弧を用いて区画して示す。いずれも相対的に用い、適宜省略できるが、常に外側の括弧が優位にあるとする。また括弧が交錯し内容が相互に貫入しないことを約束とする²⁾ [注1]

[注1] 倒置 (12. 2), 外置などがあつた場合に括弧が外向きに働き、また関係節では関係詞 (6. 52) など内容の一部が括弧を通り抜ける——貫入 (6. 21) することがありうる。

(例) children we looked after / after whom. . .

What were you doing that for? / for what. . .

What was it that we were supposed to be doing? / doing what. . .

1. 21 名詞要素は [] で括って示す (1. 6の表)。最も外側の括弧が名詞を標示—— [] によって——してあれば、即ち文中でそれを更に括くり込む上位括弧が無い限りそれはその文

2) 現行の各種派生樹、古くはケログ式の分析標示に比し、この簡便さを本分節法の特徴とする。少なくとも名詞、動詞、形容詞、副詞の4要素は各言語においても一応根源的な文表現の構成要素であり、心理的にも現実感のある範疇ではなかろうか。深層部と表層部との中間にある、観念的ではあるが操作可能な感覚的実体といえよう。それを明示的にするための教育的な工夫である。

(節)の主語 [S], 目的語 [O], もしくは名詞補語 [C] である (4.3) [注1]。指: 必要有ればそれに s, o, c などを付記してもよい (例1)。

- (例1) ***[They]** liked ***[to-swim across [the river]]**.
[Those] were **[pearls]** **[[that] were [his eyes]]**
[It] was doubtful **[if [they] would come]**.

[注1] 呼格(代)名詞を含む。ただしその場合は本文法では独立副詞分節とする。(例2)。

- (例2) (**[Boys]**) be ambitious! And (**[you]**) (**[Brutus]**)!

1.22 形容詞要素は同様に 〈 〉 で括くる (1.6の表, 4.3)。独立した——それを括りこむ上位の括弧が無い——場合は常に補語(主格もしくは目的格補語)である。名詞要素内部で名詞の前, 後に直接接続, 添加されている場合は自明的に修飾部である (4.3)。

- (例) 名詞修飾の場合を左, 補語の場合を右に掲げた。
[<happy> men]: They were **<happy>**.
[<contented> pigs]: We made them **<contented>**.
[Men <to-come (tomorrow)>]: They were **<to-come (tomorrow)>**.
[<proud> men]: It made us **<proud>**.
[<running> [water]]: It kept water **<running>**.

1.23 あらゆる副詞要素を同様に () で括る (1.8) [注1]。

- (例1) They were (there) ([last night]). They did (not) come (yet).
They went (slowly) (at first).
We (neither) went nor came. (Both) you and I went.
(Where your heart is) you also are.
We loved him (more) (than he loved us).
We were (so) happy (that we all laughed).
We kept quiet (so) (that they may not notice us).
(((As) (soon)) (as they came)) we left.
We were sorry (that he had to go).
We were sorry (to see them go ((so) (soon))).
They behaved (as (if we were (not) (there)))
(Weather permitting) we shall depart.
(Believe it or not), they did come!

We thought (that they would come).
 We wondered (if they should (ever) come).
 They liked ([one] [another]). They liked ([each] [other]).
 They chose one (each). They liked it (all).
 (Regardless of the evidence) we believed it.
 (Worthless as it may seem), it was desirable (nevertheless).

[注1] 独立した文副詞（5.4）とすべきか、他の——名詞以外の——要素を修飾する副詞（3.3）であるかを表示するのはその都度の判断であり、いずれか不確定なこともある（1.35）（例1）。指：形、副未分（同型）の単語の場合補語と副詞の弁別困難がある（例3）。いわゆる分詞構文の主語（10.7）も独立副詞要素とする。

(例2) They were <(so) glad> (to-go).
 They were <(so) <glad (to-go)>>.
 We wept (to-see you (again)).
 We wept (to-see you) (again).
 They were (not) <happy>. They were <(not) happy>.
 It was (not) that they were happy.
 c. f. They were <unhappy>.

(例3) They passed (by you). They passed (by) you.
 They passed you (by).
 We found him <out>. We found him (out).
 We found (out) the man.
 We saw him <better>. We saw him (better).
 We saw him <at home>. We saw him (at home).
 We saw him <passing by>. We saw him (passing by).
 They got (on the bus). *They got (on) the bus.
 They got (up). They got <up>.
 They were (out) (of money). They were <<out> (of money)>.
 Trees grew (tall). Trees grew <tall>.
 We thought (that you were here). We thought (so).
 We thought [that you were here]. c.f. [It] was thought [that you were here].
 We talked the matter (over). We talked (over the matter)

1. 24 準動詞構造 (10. 1) の場合はその動詞としての必要下位要素, 任意副詞要素を含めて上記3種のうちいずれかの括弧で括り, 文中での機能を明示する (例1)。指: 便宜的に「連れ子」現象と呼ぶ³⁾。下位要素のうち必要要素 (目的語, 補語) を α 要素, 副詞を β 要素と呼んでもよい (10. 1)。連れ子現象が重畳する場合にダシュ ' を付して順次 α' , α'' などとしてもよい (例2)。

- (例1) We made [reading [books] (in the dark)] our habit.
 We considered [reading [books] (in the dark)] unwise.
 Teachers saved money (by [reading [books] (in the dark)]).
 [People <reading [books] (in the dark)>] were teachers.
 Teachers were <reading [books] (in the dark)>.
 We saw teachers <reading [books] (in the dark)>.
 (Reading [books] (in the dark)) we became near-sighted.
 [People <to-read [books] (in the dark)>] were teachers.
 It made teachers <read [books] (in the dark)>.
 Teachers were <to-read [books] (in the dark)>.
 [To-read [books] (in the dark)] was a bad habit.
 Teachers strained thier eyes (to-read [books] (in the dark)).

- (例2) They taught us α [reading α' [books]].
 They made us α <keep α' <quiet>>.
 They were α <looking α' <happy>>.

1. 241 受動分詞の率いる下位要素 (連れ子) は必然的に目的語を少なくとも1個欠く——本来の主語は意味の上での主語となり表現の外に出る (10. 4)。その痕跡をギリシャ文字 Δ で示しておく (10. 4)。指: 上記の小文字 δ を Δ に書き換える。

- (例) [men <given Δ [apples]>]: Men were <given Δ [apples]>.
 [apples <given [men] Δ >]: Apples were <given [men] Δ >.
 c.f. [God] gave [men] [apples].

3) 準動詞をその「連れ子」を含めて一括処理する点が本統語法の特徴である。本来主語を予想すべき動詞と, 主語との関連に於いて文脈 (2. 4) を構成すべき動詞の下位要素が, 主語の文面からの脱去にも拘わらず保留され, 一括して動詞以外の品詞ないし要素——名詞, 形容詞, 副詞要素となる点が外国人学習者にとっての困難点であろう。日本人学習者には動詞活用の連体形, 連用形などとの対比を想起せしめるべきであろう。

[men⟨calledΔ [peace-makers]]]: They were ⟨calledΔ [peace-makers]].

[men ⟨being ⟨paidΔ [wages] (this way)⟩]: Men were ⟨being ⟨paidΔ [wages] (in this way)⟩⟩.

[men ⟨to-be ⟨calledΔ [piece-workers]⟩]: These men were ⟨to-be ⟨calledΔ [piece-workers]⟩⟩.

[men ⟨supposedΔ (to-be ⟨calledΔ [piece-workers]⟩)⟩]: They were ⟨supposedΔ (to-be ⟨calledΔ [piece-workers]⟩)⟩.

c. f. People supposed them (to-be ⟨calledΔ [piece-workers]⟩).

1. 25 分節の上で名、形、副の弁別が不確定（5. 4）の場合仮に { } で示しても良い（例）。

（例） These were called mokutekigo {in Japanese}.

... [[mokutekigo] ⟨in Japanese⟩].

... [mokutekigo] (in Japanese).

... [mokutekigo] } (in Japanese).

We did not know {if it was true or not}. : () or []

He was {in}. : < > or ()

He was feeling {low} : < > or ()

They made it {up}. : < > or ()

He stayed {down} for few days. : < > or ()

He was {in good health}. : < > or ()

We thought {that they were coming}. : [] or ()

They were {{about} {to-go}}. : << >() or <() < >>

We wanted {to-go away}. : [] or ()

The evidence {that they were here} did not hold through. : < > or []

1. 30 以上の他に、次のような記号を補助的に用いて分節を適宜明示する。

1. 31 修飾添加（5. 3）の関係は掛け算符号×で示し、必要ならばベクター記号→, ←でその方向を示す（例1）。直接上位の（外側の）括弧が明示されていれば、適宜省略してもよい。単語による累加的な修飾の表示にも工夫が必要であろう（7. 2）（例2）。

（例1） 左から右への修飾には→を略し、後置修飾の場合だけ←を記入した。

[the × people], our × people, those × people
some × men, such × men, which × men, all × the × men
big × men, very × big × men, the × biggest × men
every × man, each × man, one × man, a × man, no × man
what × colour, which × type, whose × shoes
not × too × happy × incidences, men × good ⇨ enough
some × cups ⇨ 〈of coffee〉, a × couple ⇨ 〈of people〉
〈very × good〉, no × good, just × about × right
much × less × interesting, very × much × liked
not × too × far × out, so × many × years ⇨ ago
upper ⇨ most, possible ⇨ most
people ⇨ 〈living here〉, people ⇨ 〈to-elect their leader〉, ⇨ 〈electing their leaders〉,
⇨ 〈elected to be the leaders〉, ⇨ 〈whom we elected the leaders〉

c. f. The men came today 〈whom I mentioned yesterday〉

anything ⇨ else, nothing ⇨ more, something ⇨ more
fact ⇨ 〈that the earth is round〉, instant ⇨ 〈it stops〉
rumour ⇨ 〈that they went〉, doubt ⇨ 〈whether they would come or not〉
(once × more), never × again, long × ago, far × away
They went ⇨ on. They walked ⇨ home.
It came ⇨ about. It so × happened.
not × too × far × out, so × many × years × ago
They brought ⇨ about the issue, c. f. They brought it about.
even × if they came, even × though they did it
They went so × far ⇨ that nobody saw them again.
They lived as × long ⇨ as they could.

c. f. As × long ⇨ as they lived, there was no problem.

so × much × so ⇨ (that they knew. . .)

(例2) fire × station, train × station, Tokyo × City
fire × men, fire × insurance, life × insurance
severe × accident × control, high × security × matter
Tom × Johns, Christina × Georgina × Rossetti, Port ⇨ Arthur
Natsume ⇨ Souseki, President × Kennedy, Sir × Henry

Mister × President, Miss × Johns, Sister × Margaret

New × York × University × Library × Press × publications × order × sheets

U. S. × Japan × relationship

(例3) 綴字上ハイフオンがあつて修飾関係が多少明示的なもの。

Japanese-English / dictionary, c.f. Japanese / English-dictionary

one-man × show, four-door × sedan, New York-bound × train

man-eating × sharks, energy-fed × engines

half-cooked × program, twice-told × tales, American-made × cars,

much-talked-about × issues, many-coloured × dome

Thanks-giving × Day, never-to-be-forgotten × incident, man-to-man × communication

1. 32 同格関係(12.1)は↑ ↑で示す。同格の両項は文法的に同質のもの、分節の上でも同値であることを原則とする。[注1] 指：主語と主格補語、目的語と目的格補語を「同格」とはここではしない。

(例1) [John], [her brother], was a doctor.

[That] was John [who saw you there].

They told [this] to us [that such was the case.]

[This] he said, [“Come and see!”]

[注1] 強調構文の仮主語たる代名詞は文中の一部分を指示し、あるいは代理するともいえるが、同格関係にあると考える(例2)。修飾関係と同格関係との弁別が紛らわしいこともある(例3)。

(例2) [It] was natural [that he should come.]

[It] was easy [for us to please him].

c. f. [It] was {through the door} [that he came in].

c. f. [It] was {because he came} [that we went].

(例3) [fact] [that they were there] was established.

[Prophecy] [that this would happen] came true.

[Days] [when we were young] went by unnoticed.

[Reasons] [why we did so] were made clear.

c. f. [Reasons] <why we did so> were told.

1. 33 等位節間(付加疑問節を含む)は縦線|でその区分を示す(11.6)(例1)。指：等

位接続詞があればそれに懸けてよい (例 2)。

(例 1) They came, | didn't they?

They came, | not we.

(例 2) She was pretty and I liked her.

She was pretty sp I liked her.

I liked her fpr she was pretty.

They came then we went.

1. 34 挿入部は \diagdown \diagup で示す (11. 7) (例 1)。倒置, 外置あるいは追述 (例 2) された部分を示すこともできる。

(例 1) He was, \diagdown we thought \diagup , trying not to seem afraid.

He was, \diagdown can you believe \diagup , my uncles's son.

What \diagdown may I ask \diagup is the problem?

What \diagdown would you say \diagup they have been eating?

"Didn't I know it \diagdown cried he, \diagup of all things!"

(例 2) What could we do, \diagdown we thought. \diagup

Let us go! \diagdown shall we say? \diagup

That was not the case, \diagdown we fear \diagup .

1. 35 省略部はその痕跡を ↑ で示す。省略部は復元可能であることを条件とする。(例) 文表現で, 途中から引き継がれたもの, 中断したものはその前後の省略とする。指: 命令文の主語 you は省略としない⁴⁾。(you を補えば平叙文になる, もしコンマを後置して復元すれば, その you は呼格であって主格ではない。) 括弧内に省略部を示す。

(例) ↑ Thank you! (I). ↑ Beg your pardon! (I)

↑ Say tomorrow? (May I)

We liked them and they ↑ us. (liked)

We could go, couldn't we ↑? (go)

They went, but we couldn't ↑. (go)

Not they ↑ but we went. (did go)

such a person as I ↑. (am)

4) 命令文の深層に二人称主語があることは事実であるが, 少なくとも表層の事項ではない。

If we would ↑ , we could have done it. (do it)
 We went faster than they ↑ . (went)
 They talked as ↑ if we were not there. (it were)
 What ↑ for? (is it) Why ↑ not ↑ ? (it is) not (so)
 How ↑ about you? (is it)
 We made ↑ merry (ourselves). We made ↑ up. (ourselves).
 We gave ↑ in. (ourselves)
 We got ↑ better ... angry, on, ahead, on the train, here,
 home, to Tokyo. down to business, around to it, working.
 going, delighted, interested, married, worried, stuck.
 rid (d'en) of it. ... (ourselves)
 We knew ↑ they were here. (that)
 trees ↑ I planted. (which, that)
 men ↑ we wanted to-talked to. (whom).
 books ↑ we used to look for. (which)
 ↑ Exhausted as we were ↑ , we went. (Even though) : (exhausted)
 We went *faster than they ↑ . (went)
 They came later ↑ . (than then).
 They were rather sad ↑ . (than they were not sad)
 They gave us some more ↑ . (than they had already given)
 We were more ↑ than ↑ delighted. (delighted) : (we were)
 at ↑ last ↑ . (the : moment). at ↑ home. (one's).
 ↑ once ↑ a week. (on) : (for). ↑ one by one. (by)
 ↑ day to day. (from)

1. 36 倒置, 外置は→, ←などで移動経路を示す (12. 0)。

(例) [It] is [then] [that you should come].
 (There) [you] were under the tree.
 The men came <who were to stay for the week>
 <Hallowed> be [thy name].
 They let <go> [many friends].
 We made <even> [the odds between us].

We worked hard (so) that we may earn some extra money.
 [People (such) (as they)] may not come.
 We liked those (rather) (than others)
 ... (than we did not).

1. 37 関係節，疑問文などの関係詞（辞），疑問詞などはその導く節中のその本来的位置の痕跡を▷で示す（6.52）。指：その移動経路を上記の→，←で示してもよい。

(例) books ↑they sold▷. men ↑we looked down upon▷.
 men ↑we took pictures with▷.
 things ↑we were taking picture of▷.
 (How often did they go there▷?)
 [What] did you call that thing▷.
 [What] do you think▷ of this?
 c. f. house<to-live in▷>. men <to-be depended upon▷>

1. 38 命令文には文末に！を付す（12.4）

(例) Come! Look!
 Excuse me! Let us see! Pardon me!
 God, save the queen! Boys, be ambitious!
 May that day come! May God save us! That we may be one!

1. 39 引用符などはそのままとし（3.6，3.8，12.2），その部分の文中での分節に応じた処理をする（例1）。文中に用いられた非言語的な要素は総て引用符で括くり，単語相当として分節する（例2）[注1]。また，その都度の単語，句などの他品詞への転用を示すのに用いてもよい（2.6）（例3）。

(例1) They said ["We do not like it."
 They said ("We do not like it.")
 ("That wouldn't do.") "_we thought._/"
 (As "God so loves the world"and us), we should love one another.

(例2) ["adjective"] is a noun.
 ["?"] is called ["question mark"].

(例3) She "starred" in that film.

Food was “parachuted” down to us.

[注1] 強調構文に於ける仮主語の同格部分は一種の引用部として品詞に拘わらず引用符で括り、名詞要素として分節する⁵⁾。

- 4) [It] was [“(through the door)”] [that he came in].
 [It] was [“(no later than then)”] [that we found it].

1. 40 分節の標示ではないが、次の文法(辞)詞(6.0)⁶⁾にそれぞれ記号を定め、あらかじめテキストのその語を空白にした箇所の頭首に記入し、聴取、空所補填などによりそれらを意識化させる⁷⁾。指：これらの符号の位置は文節標示の頭部と一致することが多い。

1. 41 述語動詞のうち定動詞(1.3)には文節の標示と共通の下線_____を用い、助動詞(1.3)には下線と+を用い、各種準動詞は破線による下線_____を施す。

- | | | |
|-----|----------------------------------|-------------------------------------|
| (例) | We _____ there yesterday. | went, stayed, slept |
| | They _____ + _____ yesterday. | did, could : come, go |
| | They _____ to - _____ us. | came, wanted : see, surprise |
| | You _____ + _____ + _____. | should, could : have : gone, stayed |
| | They _____ + _____ + _____ -ing. | must : have : been : go (ing) |
| | We _____ + to - _____. | ought, used, have : go, come |
| | They _____ + _____ + _____. | should : have : been : eliminated |
| | What _____ + you _____ ? | did, could : read, eat |

1. 42 冠詞などを含み、名詞要素の直前に添加される各種の限定詞(4.4)を括弧始め[で示す(例1)。指：名詞要素の標識の頭部と重複する。一般に限定詞は重複しない[注1]。

(例1) 左が学習者のための標示付き空所を含むテキスト、右が補填すべき語の例。

Those were [boys who read [books. the, these : my, your, such

5) いわゆる強調構文において外置された代名詞である仮主語に対する同格項(補語)が名詞要素以外のもの、例えば副詞的な不定詞句であるような場合の矛盾をこの方法で回避する。

6) 表層に於けるこの種の文法辞が「中層部」の固定、把握に重要な働きを持つ——一種の「逆-入れ子」構造を形成する。(第2部脚注47)

7) 英語ではこれらの文法辞に音的強勢が掛からないので日本人学習者の難点となっている。意味語のみを聞き取り、全体の文脈を察するのが「体験派学習者」に多く、「流暢な文盲」の域から脱し損なう者も少なくない。これらの標示、記号が日本語の場合と反対方向に向いている点が心理的な難点である。これらの符号を「括弧始め」とした所が一つの工夫である。

We knew / you went.	where, when, how, why
They came / we went.	while, when, before, after, since
They would do it / you did it first.	if, because, as
We would not do so / they did it.	unless, except
We went / they went.	wherever, whenever
We decided to accept / it may be.	whoever, whatever
We gave you / you wanted.	what
They chose books / we wrote.	which
We met people of / we have heard.	whom
We met men / houses were in the desert.	whose
/ was this?	what, who, whose, when, where, why, how
/ long (well, often) did you do it?	how
(例2) We did not know / they demanded.	what
We did not know / he did it.	when, where, how, why
We did not know / to-do.	what, how, when

1. 45 語句の等位接続（11. 8）による結合，同一種の要素の並列，累加は適宜同格扱いとし一括処理する。

- (例) We came, saw and conquered.
 [Men, women and children] are all people.
 They were <happy, contented, proud and even brave>.
 They were <to-come, see and conquer>.
 [<honest, hard-working, good-natured> men]
 They did it (slowly but steadily).
 [(How or when) they did it], we do not know.

1. 46 上記1. 0 - 1. 39までに個別に示した諸記号を総合的に適用して分節した例を下に示す，教材標本の例として一文一行とし，同位節及び従属節を改行した。一部の詳細，例えば前置詞句の内部の名詞の標示など，は略した。

- (例) ([Our Father <[which] art (in Heaven)>])!
 <Hallowed Δ > be [Thy name] !
 [Thy kingdom] come !

[Thy will] be <done Δ> (on Earth)
 (as [it] is ↑ (in Heaven)) !
Give [us] ([this day]) [our [daily bread]] !
Forgive [us] [our sins]
 (as [we] forgive [our debtors]) !
Lead [us] (not) (into temptations). but
deliver [us] (from Evil) ! for
 [Thine] is [the kingdom, power and glory] (forever).
 (Amen) !

1. 47 上記 1. 40－1. 44 で示した特定種類の単語の標識を適用した聴取用ないし空処補填用の教材例を下に示す。現実には一種のみ適用したもの、二種程度適用したものが注意の集中の為には適切であろう。

(例) [Father / _____ < Heaven!
 _____ δ _____ [name,
 [kingdom _____,
 [will _____ _____ δ < Earth
 / _____ it _____ < Heaven.
 _____ us [day [daily bread, and
 _____ us [sins
 / _____ we _____ [debtors.
 _____ us not < temptations, but
 _____ us < Evil! for
 Thine _____ [kingdom, power and Glory forever.
 Amen.

1. 50 上記 1. 46 及び 1. 47 のような定式化による学習、教授の過程において下記のような各種の困難 [注 1] が予想されるので、教育的な処理、判断の基準をそれぞれ定めておく⁸⁾。
 指：分節の記号体系と語種の標示の記号との間の混乱を避ける必要がある。

8) 本教授法が根拠とする文法がいわゆる「科学文法」ではなく、合理性と効率とを考慮した「教育文法」であり、事態の解明よりは学習内容である英語のある実用レベルでの整合性を明示的に制定したものである点が前提となっている。

[注1] これらは相互に関連している。

1. 51 分節の標示，記号体系が不完全，不徹底（6.33，6.6など）のため，文構造の最終的分節，記述の困難。 指：構造標示そのものが分節の目的ではないので，必要以上に記号，標示を精密にする必要はないとする。導入過程では初心者への教材からはそのような困難を含む標本は排除しておくのが望ましい。

1. 52 分節の標示方法（および語種標示の記号）の自己矛盾による困難。記号体系それ自体の整合性，完結性とそれらの一般性，実用性との調和点を求める。 指：極端な形式主義になることを避け，相対的，妥協的な立場からその都度説明するに留どまるをよしとする。

1. 53 本文節統語法（第1部に呈示）自体において文法的に未処理な諸問題。 指：教育方法ではあっても，より客観性が高く，歴史的経緯を踏まえた，事実即理解と処方とを当然とするが，学習効果から逆算し各進度における限界を認めるべしとする。

1. 54 標本が古体，慣用（13.2），誤用などを含み，分節による説明，構造記述の不可能な場合。 指：現実の英語を無視できないが，本統語法が制定した「教えるべきとする英語」の各種機序の定着，確立を当面の目標とすべしとする。⁹⁾

1. 55 表現そのものが不十分（13.1），あるいは多義的で分節が特定できない場合，また意味が文外，表現外の事情，状況に依存し，表層では分節が確定しない場合。 指：柔軟な対処をよしとする。表現はかならずしも最終的，確定的なものばかりではない。不確定なものは可能とされる選択肢の総てを見通し，未決定のままとすることもよしとする¹⁰⁾。

9) ここでは通話のための，自己完結した記号体系として伝達可能と予見できる範囲に学習を留めさせる。従って現実英語の個別的な事項はそれに合致するもののみを組み込む。外国語学習の最終目的は何等かの形における「実用」ではあるが，その学習の途次で常に「実用的」である必要も必然性も無いと考える。

10) 言語表現とその意味内容とはその都度の交信の場面で函数であり，表現と意味との対応は常に不周延，不可逆である。表現が常に意味を完全に表現でき，意味はかならず十分に言語により表現できるという建前で，際限無くその関係を記述し，あるいはある言語の内部的機序だけをその範囲にかぎって記述，説明することと，ある言語を外国語として学びあるいは教える為はその文法を合理的，効率的に制定し，それによって交信経験を処方することとは自ずから別のこととここでは考えている。

1. 56 分節手続きは単一、十分、自明かつ可逆的であることが前提であるが、予見しない短絡や多義性、配列の偶然などによる誤解、誤表現などを予かじめ排除するための制限項目を用意する必要はないとする¹¹⁾。

11) 外国語学習におけるいわゆる「誤用の文法」は、母国語話者のそれとは異なり、その発生基盤はむしろ学習者の母国語にある。従ってそのような誤用を予防する規則はその外国語にとって「構造的」に有意な情報、規則ではない場合が多い。一定手続きによる翻訳を理解の手段(むしろ目的)としている日本人学習者の場合、特に英文構成の場合にこのことが顕著である。英文和訳と和文英訳とは彼らにとって可逆的ではないのである。